



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 29 September 2015 — No. 110**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mr. Fortin (Sherbrooke) made a statement to wish an excellent season to the Université de Sherbrooke's Vert & Or football team players, organization and fans.

---

Mr. Giguère (Saint-Maurice) made a statement to underline the 100th birthday of Mrs. Raymonde Lemire.

---

Mr. Charette (Deux-Montagnes) made a statement to underline the success of the Comédie Humaine's "Partage & Passions" youth fundraiser evening.

---

Mrs. Montpetit (Crémazie) made a statement to underline the 60th anniversary of the Association des Braves d'Ahuntsic minor hockey division.

---

Mr. Khadir (Mercier) made a statement to underline the 30th anniversary of the Réseau Alternatif et Communautaire des ORGANISMES (RACOR) en santé mentale.

**29 September 2015**

---

Mrs. Tremblay (Chauveau) made a statement to underline the International Day of the Deaf.

---

Mrs. Samson (Iberville) made a statement to underline the work of Father Gérard Ouellette and Mrs. Ruth Phaneuf to help the Turks, a family of Kurdish refugees threatened with expulsion.

---

Mrs. Thériault (Anjou–Louis-Riel) made a statement to congratulate Mr. Daniel Brazeau on receiving the Full-Time Fire Chief of the Year award.

---

Mrs. Lamarre (Taillon) made a statement to underline the Health and Social Services Network's Users' Rights Week.

---

At 1.56 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 2.00 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

The President tabled the following:

A letter, dated 26 September 2015, he had received from Mr. Robert Dutil, Member for Beauce-Sud, informing the President of his resignation.

(Sessional Paper No. 1432-20150929)

### **Presenting Papers**

Mrs. Thériault, Minister of Public Security, tabled the following:

The 2014–2015 annual management report of the Ministère de la Sécurité publique;

(Sessional Paper No. 1433-20150929)

The 2014–2015 annual management report of the Commissaire à la déontologie policière;

(Sessional Paper No. 1434-20150929)

The 2014–2015 annual management report of the Commission québécoise des libérations conditionnelles;

(Sessional Paper No. 1435-20150929)

The 2014–2015 annual management report of the Sûreté du Québec.

(Sessional Paper No. 1436-20150929)

---

Mrs. David, Minister of Culture and Communications and Minister responsible for the Protection and Promotion of the French Language, tabled the following:

The 2014–2015 annual management report of the Ministère de la Culture et des Communications, including that of the Secrétariat à la politique linguistique;

(Sessional Paper No. 1437-20150929)

**29 September 2015**

---

The 2014–2015 annual management report of the Conseil supérieur de la langue française;

(Sessional Paper No. 1438-20150929)

The 2014–2015 annual management report of the Office québécois de la langue française, including the activity report of the Commission de toponymie;

(Sessional Paper No. 1439-20150929)

The 2014–2015 annual management report of the Conseil du patrimoine culturel du Québec;

(Sessional Paper No. 1440-20150929)

The 2014–2015 annual management report of the Régie du cinéma.

(Sessional Paper No. 1441-20150929)

---

Mr. Leitão, Minister of Finance, tabled the following:

The 2014–2015 annual management report of the Ministère des Finances;

(Sessional Paper No. 1442-20150929)

The 2014–2015 activity report and financial statements of Financement Québec.

(Sessional Paper No. 1443-20150929)

Then, on behalf of Mr. Daoust, Minister of the Economy, Innovation and Exports, he tabled:

The 2014–2015 annual management report of the Ministère de l'Économie, de l'Innovation et des Exportations;

(Sessional Paper No. 1444-20150929)

The 2014–2015 annual report of the Centre de recherche industrielle du Québec.

(Sessional Paper No. 1445-20150929)

**29 September 2015**

---

Mrs. Vallée, Minister of Justice, tabled the following:

The 2014–2015 annual management report of the Directeur des poursuites criminelles et pénales.

(Sessional Paper No. 1446-20150929)

---

Mr. Coiteux, Minister responsible for Government Administration and Ongoing Program Review and Chair of the Conseil du trésor, tabled the following:

The 2014–2015 annual management report of the Secrétariat du Conseil du trésor.

(Sessional Paper No. 1447-20150929)

---

Mr. Hamad, Minister of Labour, Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The 2014–2015 annual management report of the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale, including the annual management reports of Emploi-Québec and the Centre de recouvrement, and the activity reports of the Fonds d'aide à l'action communautaire autonome and the Fonds québécois d'initiatives sociales;

(Sessional Paper No. 1448-20150929)

The 2014–2015 annual management report of the Régie du bâtiment du Québec;

(Sessional Paper No. 1449-20150929)

The 2014–2015 annual management report of the Commission des partenaires du marché du travail;

(Sessional Paper No. 1450-20150929)

The 2014–2015 activity report of the Fonds de développement et de reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre;

(Sessional Paper No. 1451-20150929)

The 2014–2015 annual management report of the Commission des normes du travail.

(Sessional Paper No. 1452-20150929)

Mr. Moreau, Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy, tabled the following:

The municipal partnership agreement entitled “Accord de partenariat avec les municipalités 2016-2019”.

(Sessional Paper No. 1453-20150929)

---

Mr. Blais, Minister of Education, Higher Education and Research, tabled the following:

The 2014–2015 annual management report of the Conseil supérieur de l'éducation;

(Sessional Paper No. 1454-20150929)

The 2014–2015 annual management report of the Comité consultatif sur l'accessibilité financière aux études;

(Sessional Paper No. 1455-20150929)

The 2014–2015 annual management report of the Commission de l'éthique en science et technologie;

(Sessional Paper No. 1456-20150929)

The annual management report of the Ministère de l'Éducation, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche;

(Sessional Paper No. 1457-20150929)

The 2015–2018 strategic plan of the Conseil supérieur de l'éducation;

(Sessional Paper No. 1458-20150929)

The 2014–2017 strategic plans of the following research funds:

Fonds de recherche du Québec – Santé

(Sessional Paper No. 1459-20150929)

Fonds de recherche du Québec – Nature et technologies

(Sessional Paper No. 1460-20150929)

Fonds de recherche du Québec – Société et culture.

(Sessional Paper No. 1461-20150929)

---



**29 September 2015**

---

Mrs. Weil, Minister of Immigration, Diversity and Inclusiveness, tabled the following:

The 2014–2015 annual management report of the Ministère de l'Immigration, de la Diversité et de l'Inclusion.

(Sessional Paper No. 1462-20150929)

---

Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The 2014–2015 annual management report of the Ministère de la Santé et des Services sociaux.

(Sessional Paper No. 1463-20150929)

---

Mrs. Charbonneau, Minister of Families, tabled the following:

The 2014–2015 annual management report of the Ministère de la Famille.

(Sessional Paper No. 1464-20150929)

---

Mr. Heurtel, Minister of Sustainable Development, the Environment and the Fight Against Climate Change, tabled the following:

The 2014–2015 annual management report of the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques;

(Sessional Paper No. 1465-20150929)

The 2014–2015 annual management report of the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement.

(Sessional Paper No. 1466-20150929)

---

**29 September 2015**

---

Mrs. Vien, Minister of Tourism, tabled the following:

The 2014–2015 annual report of the Ministère du Tourisme;  
(Sessional Paper No. 1467-20150929)

The 2014–2015 annual report of the Palais des congrès de Montréal.  
(Sessional Paper No. 1468-20150929)

---

Mr. Arcand, Minister of Energy and Natural Resources, tabled the following:

The 2014–2015 annual management report of the Ministère de l'Énergie et des  
Ressources naturelles.  
(Sessional Paper No. 1469-20150929)

---

Mr. Lessard, Minister of Forests, Wildlife and Parks, tabled the following:

The 2014–2015 annual management report of the Ministère des Forêts, de la  
Faune et des Parcs;  
(Sessional Paper No. 1470-20150929)

The 2014–2015 activity report of the Chief Forester.  
(Sessional Paper No. 1471-20150929)

---

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's reply to a petition tabled on 26 May 2015 by Mrs. Hivon  
(Joliette) on mandatory music classes for primary school students;  
(Sessional Paper No. 1472-20150929)

The Government's reply to a petition tabled on 27 May 2015 by Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques) on cancelling the cutbacks imposed on regional public health directorates;

(Sessional Paper No. 1473-20150929)

The Government's reply to a petition tabled on 27 May 2015 by Mr. Pagé (Labelle) on accrediting Québec sports federations and creating a "Team-Québec".

(Sessional Paper No. 1474-20150929)

---

The President tabled the following:

A letter, dated 8 September 2015, he had received from Mrs. Lisette Lapointe, about the motion carried by the Assembly on 2 June 2015, paying tribute to former Premier of Québec Mr. Jacques Parizeau;

(Sessional Paper No. 1475-20150929)

A letter, dated 23 September 2015, he had received from Mr. Philippe Couillard, Premier, informing him of the appointment of Mr. Habel, Member for Sainte-Rose, as a member of the Office of the National Assembly, and of Mr. Matte, Member for Portneuf, as a substitute member of the Office of the National Assembly.

(Sessional Paper No. 1476-20150929)

Mr. Ouimet, First Vice-President, moved that these modifications to the composition of the Office of the National Assembly be adopted.

The motion was carried.

The President then tabled the following:

The annual management report of the Chief Electoral Officer of Québec and the Commission de la représentation électorale du Québec;

(Sessional Paper No. 1477-20150929)

**29 September 2015**

---

A copy of the notice of motion by Mr. Villeneuve (Berthier) to be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 30 September 2015 under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 1478-20150929)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Bernier (Montmorency), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Public Finance, which met on 22 and 24 September 2015 for clause-by-clause consideration of Bill 13, An Act to give effect to the Budget Speech delivered on 4 June 2014 and to various other fiscal measures. The report contains amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1479-20150929)

—————

Mr. Ouellette (Chomedey), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Institutions, which held public hearings on 3, 4, 17 and 24 September 2015 within the framework of a general consultation on a consultation document on privacy and the protection of personal information entitled “Orientations gouvernementales pour un gouvernement plus transparent, dans le respect du droit à la vie privée et la protection des renseignements personnels”.

(Sessional Paper No. 1480-20150929)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of the President, Mr. Jolin-Barrette (Borduas) withdrew certain words deemed unparliamentary.

**Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services, together with Mrs. Lamarre (Taillon) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly mark the Health and Social Services Network's Users' Rights Week;

THAT it highlight the valuable contribution of all user committee members, who, through their commitment as volunteers, help improve the care and services provided by the Health and Social Services Network.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Hivon (Joliette), together with Mrs. David, Minister of Culture and Communications and Minister responsible for the Protection and Promotion of the French Language, Mrs. Samson (Iberville) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly denounce the CRTC's intention to review the requirements for French-language music broadcasting in Québec;

THAT it reiterate the importance of maintaining French-language music quotas on Québec airwaves at the current level;

THAT it reaffirm the key role radio stations play in access to, visibility for and development of the music produced by Québec artists.

The question was put on this motion, and a recorded division was thereupon demanded.

**29 September 2015**

---

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **133** in Appendix)

Yeas: **100**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

---

Mr. Charette (Deux-Montagnes) moved a motion concerning the appointment of Saudi Arabia as Chair of the United Nations Human Rights Advisory Committee; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Khadir (Mercier), together with Mr. Bolduc (Mégantic), Mr. Bergeron (Verchères), Mr. Surprenant (Groulx) and Mrs. Roy (Arthabaska), moved:

THAT the National Assembly acknowledge the public intervention of the Mayor of Lac-Mégantic, Mrs. Colette Roy Laroche, and the parish's former priest, Father Steve Lemay, who are asking the federal political parties to make a commitment to speed up construction of a rail bypass so that trains will no longer run through this community, which suffered an unprecedented rail disaster on 6 July 2013;

THAT the National Assembly also take note of the feasibility study on establishing a rail bypass, which is under way and whose cost is being shared by the Government of Québec and the Government of Canada;

THAT, subject to the study's outcome, the National Assembly ask the Federal Government to follow up on it by exercising its jurisdiction in the area of rail transport.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

—————  
Pursuant to Standing Order 129, Mr. LeBel, Chief Opposition Whip, moved:

THAT the Member for Mégantic be named a permanent member of the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources;

THAT the Member for Montmorency be named a permanent member of the Committee on Institutions;

THAT these changes take effect immediately.

The motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following committees:

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 55, An Act respecting transparency measures in the mining, oil and gas industries;
- the Committee on Health and Social Services, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 20, An Act to enact the Act to promote access to family medicine and specialized medicine services and to amend various legislative provisions relating to assisted procreation;
- the Committee on Culture and Education, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 48, An Act to modernize the governance of Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec.

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Planning and the Public Domain shall continue its hearings within the framework of the examination of the 2011, 2012, 2013 and 2014 reports on the implementation of the *Municipal Ethics and Good Conduct Act*; it shall then hold a deliberative meeting to discuss the possibility of examining certain petitions;
- the Committee on Citizen Relations shall hold a deliberative meeting to discuss the possibility of examining certain petitions;
- the Committee on Culture and Education shall hold a deliberative meeting to review the hearings involving the head officers of educational institutions at the university level.

#### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 30 September 2015, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate would be held on the motion moved by Mr. Villeneuve (Berthier).

This motion reads as follows:

THAT, in the context of the Trans-Pacific Partnership negotiations, the National Assembly demand that the Federal Government maintain supply management intact and make no concessions giving increased market access to dairy products, poultry and eggs, as requested by farm producers.



29 September 2015

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage in Principle*

Mrs. Vallée, Minister of Justice, moved that Bill 51, An Act mainly to make the administration of justice more efficient and fines for minors more deterrent, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried, and Bill 51 was accordingly passed in principle.

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved that Bill 51 be referred to the Committee on Institutions for clause-by-clause consideration.

The motion was carried.

---

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 30 September 2015 at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 3.41 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 30 September 2015 at 9.45 o'clock a.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. Hivon (Joliette), together with Mrs. David, Minister of Culture and Communications and Minister responsible for the Protection and Promotion of the French Language, Mrs. Samson (Iberville) and Mrs. David (Gouin):

(Division No. 133)

YEAS - 100

Arcand ( <i>QLP</i> )	Drainville ( <i>PQ</i> )	Marceau ( <i>PQ</i> )	Roy ( <i>PQ</i> )
Auger ( <i>QLP</i> )	Fortin ( <i>QLP</i> )	Martel ( <i>CAQ</i> )	( <i>Bonaventure</i> )
Barrette ( <i>QLP</i> )	( <i>Pontiac</i> )	Matte ( <i>QLP</i> )	Samson ( <i>CAQ</i> )
Bergeron ( <i>PQ</i> )	Fortin ( <i>QLP</i> )	Ménard ( <i>QLP</i> )	Schneeberger ( <i>CAQ</i> )
Bernier ( <i>QLP</i> )	( <i>Sherbrooke</i> )	Merlini ( <i>QLP</i> )	Simard ( <i>QLP</i> )
Billette ( <i>QLP</i> )	Fournier ( <i>QLP</i> )	Montpetit ( <i>QLP</i> )	( <i>Charlevoix–Côte-de-Beaupré</i> )
Birnbaum ( <i>QLP</i> )	Giguère ( <i>QLP</i> )	Moreau ( <i>QLP</i> )	Simard ( <i>QLP</i> )
Blais ( <i>QLP</i> )	Girard ( <i>QLP</i> )	Morin ( <i>QLP</i> )	( <i>Dubuc</i> )
Blanchette ( <i>QLP</i> )	Habel ( <i>QLP</i> )	Nichols ( <i>QLP</i> )	Sklavounos ( <i>QLP</i> )
Bolduc ( <i>QLP</i> )	Hardy ( <i>QLP</i> )	Ouellette ( <i>QLP</i> )	Spénard ( <i>CAQ</i> )
Bonnardel ( <i>CAQ</i> )	Heurtel ( <i>QLP</i> )	Pagé ( <i>PQ</i> )	St-Denis ( <i>QLP</i> )
Boucher ( <i>QLP</i> )	Hivon ( <i>PQ</i> )	Paradis ( <i>CAQ</i> )	Surprenant ( <i>CAQ</i> )
Boulet ( <i>QLP</i> )	Huot ( <i>QLP</i> )	( <i>Lévis</i> )	Tanguay ( <i>QLP</i> )
Caire ( <i>CAQ</i> )	Iracà ( <i>QLP</i> )	Picard ( <i>CAQ</i> )	Thériault ( <i>QLP</i> )
Carrière ( <i>QLP</i> )	Jolin-Barrette ( <i>CAQ</i> )	Plante ( <i>QLP</i> )	Therrien ( <i>PQ</i> )
Charbonneau ( <i>QLP</i> )	Kelley ( <i>QLP</i> )	Poëti ( <i>QLP</i> )	Traversy ( <i>PQ</i> )
Charette ( <i>CAQ</i> )	Khadir ( <i>IND</i> )	Poirier ( <i>PQ</i> )	Tremblay ( <i>QLP</i> )
Charlebois ( <i>QLP</i> )	Kotto ( <i>PQ</i> )	Polo ( <i>QLP</i> )	Turcotte ( <i>PQ</i> )
Chevarie ( <i>QLP</i> )	Laframboise ( <i>CAQ</i> )	Proulx ( <i>QLP</i> )	Vallée ( <i>QLP</i> )
Cloutier ( <i>PQ</i> )	Lamarre ( <i>PQ</i> )	Reid ( <i>QLP</i> )	Vallières ( <i>QLP</i> )
Coiteux ( <i>QLP</i> )	LeBel ( <i>PQ</i> )	Richard ( <i>PQ</i> )	Vien ( <i>QLP</i> )
Cousineau ( <i>PQ</i> )	Leclair ( <i>PQ</i> )	Roberge ( <i>CAQ</i> )	Villeneuve ( <i>PQ</i> )
D'Amour ( <i>QLP</i> )	Legault ( <i>CAQ</i> )	Rochon ( <i>PQ</i> )	Weil ( <i>QLP</i> )
D'Amours ( <i>CAQ</i> )	Leitão ( <i>QLP</i> )	Rotiroti ( <i>QLP</i> )	
David ( <i>QLP</i> )	Lelièvre ( <i>PQ</i> )	Rousselle ( <i>QLP</i> )	
( <i>Outremont</i> )	Lemay ( <i>CAQ</i> )	Roy ( <i>CAQ</i> )	
David ( <i>IND</i> )	Lessard ( <i>QLP</i> )	( <i>Montarville</i> )	
( <i>Gouin</i> )	Lisée ( <i>PQ</i> )	Roy ( <i>IND</i> )	
de Santis ( <i>QLP</i> )	Maltais ( <i>PQ</i> )	( <i>Arthabaska</i> )	